

خيار إلغاء عقد سيارة مستعملة في مدينة نيويورك

إن شراء سيارة مستعملة من الممكن أن يكون أحد أكبر الالتزامات المالية التي تتعهّد بها. بموجب قانون مدينة نيويورك، يجب أن يطرح الوكلاء خيار إلغاء العقد، الذي يتيح لك إلغاء العقد في غضون يومين (2). يمنحك هذا الخيار مهلة لمراجعة العقد بمنأى عن الوكيل. اقرأ الأحكام والشروط على وجهي هذه الاستمارة. يجب أن يكون خيار إلغاء العقد هذا باللغة التي تفاوضتَ بها بشأن العقد.

|                                                       |          |                                                            |                          |
|-------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------|--------------------------|
| اسم المشتري وعنوانه<br>(إشارة إلى "المشتري" أو "أنت") |          | اسم ضامن المشتري وعنوانه<br>(إشارة إلى "المشتري" أو "أنت") |                          |
| اسم وكيل السيارات وعنوانه<br>(إشارة إلى "نحن")        |          | رقم ترخيص إدارة شؤون المستهلك                              |                          |
| وصف السيارة<br>(إشارة إلى "السيارة")                  |          | تاريخ البيع                                                |                          |
| عام:                                                  | الماركة: | الطراز:                                                    | رقم معرّف المركبة (VIN): |
| الموعـد النهائي للإلغاء (التاريخ والتوقيت)*           |          |                                                            |                          |

\*تفقد حَقَّك في الإلغاء إذا لم تقم به بحلول الموعـد النهائي.

الأحكام والشروط

خيار الإلغاء: تحدد هذه الاستمارة أحكام خيار إلغاء العقد وشروطه. إذا قبلت، فلك الحق في إلغاء الشراء في غضون يومين (2)، وتسترد المبلغ المدفوع بالكامل. إذا رفضت، فإنك بهذا تنتازل عن هذا الحق. اقرأ وجهي الاستمارة قبل التوقيع.

- لإلغاء عقد البيع، يجب عليك توقيع "إخطار بالإلغاء عقد البيع"، وتسليمه بنفسك إلى الوكيل قبل التاريخ والتوقيت المذكورين في المربع الأصفر أعلاه.
- يحتفظ الوكيل بالسيارة وعقد ملكيتها حتى ترفض عقد البيع أو تُلغيه خطيًا، أو تنتازل عن حَقَّك في إلغاء عقد البيع عن طريق عدم التصرف قبل الموعـد النهائي.
- إذا ألغيت عقد البيع بالامتنال للأحكام والشروط المقدمة في هذه الاستمارة، يجب على الوكيل أن يعطيك على الفور استردادًا كاملاً، بما في ذلك ضريبة المبيعات.
- إنك توافق على تنفيذ كل الوثائق الضرورية من أجل إلغاء البيع والحصول على استرداد كامل.
- لا يحق للوكيل زيادة سعر السيارة أو إضافة رسوم ما إذا وافقت على خيار إلغاء العقد، إلا في حالة استبدال المركبة. يتطلب استبدال المركبات إيداع مبلغ 100 دولار قابل للاسترداد، وقد يتطلب رسومًا تبلغ 50 دولارًا غير قابلة للاسترداد. انظر الجانب الخلفي للاطلاع على شروط استبدال السيارات وشروطه.
- لا يجوز للوكيل أن يطلب منك رفض خيار إلغاء العقد، أو أن ترفض إلغاء عقد البيع كشرط لشراء المركبة.
- يجب أن يعطيك الوكيل نسخة من وثيقة خيار إلغاء العقد المستكملة هذه، مذيلة بتوقيعك. إذا ألغيت عقد البيع، يجب أن يعطيك الوكيل نسخة من الوثيقة التي قدّمتها لإلغاء عقد البيع.
- لا يؤثر خيار الإلغاء هذا في الحقوق القانونية أو الواجبات أو الالتزامات الخاصة بالمشتري أو الوكيل، أو يغير في أي منها.

الموعـد النهائي للإلغاء: يظهر في المربع الأصفر أعلاه الموعـد النهائي لتسليم "إخطار إلغاء عقد البيع" الموقع إلى الوكيل (عنوانه مدرج أعلاه) تسليمًا شخصيًا. يجب ألا يقع التاريخ والتوقيت اللذان يحددهما الوكيل قبل انتهاء العمل في اليوم الثاني (مع عدم احتساب العطلات الرسمية) بعد توقيعك على عقد البيع أو عقد تقسيط البيع بالتجزئة، أيهما أبعد.

المركبات المستبدلة: اقرأ الأحكام والشروط على الجانب الخلفي من هذه الاستمارة.

☐

**يرجى التوقيع هنا لقبول الخيار**

بالتوقيع أدناه توافق أنت والوكيل على الأحكام والشروط المدرجة على وجهي هذه الاستمارة. وتقر باستلامك هذه الاستمارة وقراءتها. **بالتوقيع هنا، تختار قبول هذا الخيار.\***

☐

**يرجى التوقيع هنا لرفض الخيار**

بالتوقيع أدناه، تنتازل طوعًا عن حَقَّك في إلغاء شرائك للسيارة. وتقر باستلامك هذه الاستمارة وقراءتها. **بالتوقيع هنا، تختار رفض هذا الخيار.**

|                                                                                                                          |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| توقيع المشتري                                                                                                            | توقيع الضامن |
| توقيع المشتري                                                                                                            | توقيع الضامن |
| *إنك تقبل خيار إلغاء العقد، لا تلغيه. لإلغاء العقد، تحتاج إلى استكمال الإخطار أدناه، واتباع الأحكام والشروط. انظر الخلف. |              |

إخطار بإلغاء عقد البيع

☐

بالتوقيع أدناه، تمارس حَقَّك في إلغاء شراء السيارة المستعملة، الوارد وصفها في هذه الاستمارة. يعد تسليم هذا الإخطار شخصيًا إلى الوكيل كافيًا لمزاولة خيار إلغاء عقد البيع. يجب أن يوقع أدناه المشتري وكل ضامنيه لإلغاء العقد.

الموعـد النهائي للإلغاء:

التاريخ

التوقيت

توقيع المشتري

التاريخ / التوقيت

توقيع الضامن

التاريخ: / التوقيت

إخطار برفض إلغاء عقد البيع

☐

بالتوقيع أدناه، ترفض حَقَّك في إلغاء شراء السيارة المستعملة الوارد وصفها في هذه الاستمارة.

توقيع المشتري

التاريخ / التوقيت

توقيع الضامن

التاريخ: / التوقيت

الأحكام والشروط الإضافية

**المركبات المستبدلة:** إذا وافقت على استبدال مركبة وقيلت خيار إلغاء العقد، يجب عليك أن تدفع إيداعًا قيمته 100 دولار قابلة للاسترداد. يمكنك إما **استخدام** السيارة المستبدلة في أثناء فترة الإلغاء نظير رسم إضافي قيمته 50 دولارًا غير قابلة للاسترداد، وإما **ترك** السيارة المستبدلة لدى الوكيل حتى تلغي عقد البيع أو تنتهي صلاحية هذا الخيار. اختر أحد الخيارين أدناه.

☐ **ترك المركبة:** بالتوقيع أدناه،

أختار أنا، \_\_\_\_\_ (الاسم)  
ترك السيارة \_\_\_\_\_

المستبدلة دى الوكيل حتى أختار إلغاء عقد البيع أو انتهاء صلاحية هذا الخيار.

**وصف المركبة المستبدلة**

العام: \_\_\_\_\_ الماركة: \_\_\_\_\_ الطراز: \_\_\_\_\_ رقم معرّف المركبة (VIN): \_\_\_\_\_

أوافق على الأحكام والشروط التالية:

- إذا قمت بإلغاء عقد البيع، يجوز للوكيل الاحتفاظ بالمبلغ المودع وقيّمته 100 دولارًا، ويتعين عليه إعادة السيارة المستبدلة لي يوم أمارس خيار الإلغاء.
- إذا لم ألغ عقد البيع، يتعين على الوكيل رد المبلغ المودع وقيّمته 100 دولار على الفور عندما أستملم السيارة التي اشتريتها بموجب عقد البيع.
- لا يحق للوكيل بيع سيارتي المستبدلة إلى أن أقوم برفض ممارسة خيار الإلغاء أو ينتهي الوقت المخصص لهذا الخيار. إذا قام الوكيل سهوًا ببيع عقد سيارتي المستبدلة أو نقل ملكيتها، يجب على الوكيل أن يسدد لي قيمة السيارة المستبدلة في سوق التجزئة، أو قيمتها المنصوص عليها في عقد البيع، أيهما أكبر.

| توقيع المشتري     | التاريخ / التوقيت | توقيع الضامن | التاريخ: / التوقيت |
|-------------------|-------------------|--------------|--------------------|
| توقيع نائب الوكيل | التاريخ / التوقيت |              |                    |

☐ **استخدام المركبة:** بالتوقيع أدناه،

أختار أنا، \_\_\_\_\_ (الاسم)  
استخدام السيارة \_\_\_\_\_

المستبدلة في أثناء فترة الإلغاء نظير 50 دولارًا غير قابلة للاسترداد. أوافق على الأحكام والشروط التالية:

- في أثناء مدة الإلغاء، لا يحق لي قيادة المركبة المستبدلة لأكثر من 250 ميلًا.
- يجب أن أعيد المركبة في الحالة نفسها التي قدمتها بها كمركبة مستبدلة، فيما عدا أي بلى واستعمال معقول.
- إذا امتثلت للأحكام والشروط ولم ألغ عقد البيع، يتعين على الوكيل رد المبلغ المودع وقيّمته 100 دولار على الفور عندما أستملم السيارة التي اشتريتها بموجب عقد البيع.
- إذا لم أمتثل للأحكام والشروط ولم ألغ عقد البيع، يجوز للوكيل إما الاحتفاظ بالمبلغ المودع وقيّمته 100 دولار، وإما إلغاء عقد البيع.
- لا يتعين على الوكيل تسليمي السيارة التي اشتريتها حتى أقوم بتسليم المركبة المستبدلة في الحالة نفسها التي قدمتها بها كمركبة مستبدلة، فيما عدا أي بلى واستعمال معقول.

| توقيع المشتري     | التاريخ / التوقيت | توقيع الضامن | التاريخ: / التوقيت |
|-------------------|-------------------|--------------|--------------------|
| توقيع نائب الوكيل | التاريخ / التوقيت |              |                    |

**إقرار الوكيل باختيار المشتري**

نقر بعلمنا بأنك قد اخترت ☐ إلغاء / ☐ عدم إلغاء عقد بيع السيارة المستعملة.

☐ لقد امتثلت لأحكام خيار إلغاء العقد وشروطه، بما في ذلك التسليم الشخصي لـ "إخطار بإلغاء عقد البيع" قبل الموعد النهائي للإلغاء.

☐ لم تمتثل لأحكام خيار إلغاء العقد وشروطه، وذلك بالطريقة/الطرق التالية، ومن ثم تتنازل عن حقك في إلغاء عقد البيع:

توقيع نائب الوكيل \_\_\_\_\_ التاريخ / التوقيت \_\_\_\_\_ رقم ترخيص إدارة شؤون المستهلك \_\_\_\_\_